

ISBN 978-81-946310-2-6

CONFLICT AND RESISTANCE NARRATIVES IN LITERATURE

A Collection of Critical Essays

Edited by:
ASMA ZAHOOR
DR. ROMINA RASHID



Rathore Academic Research Publications

CONTENTS

Introduction

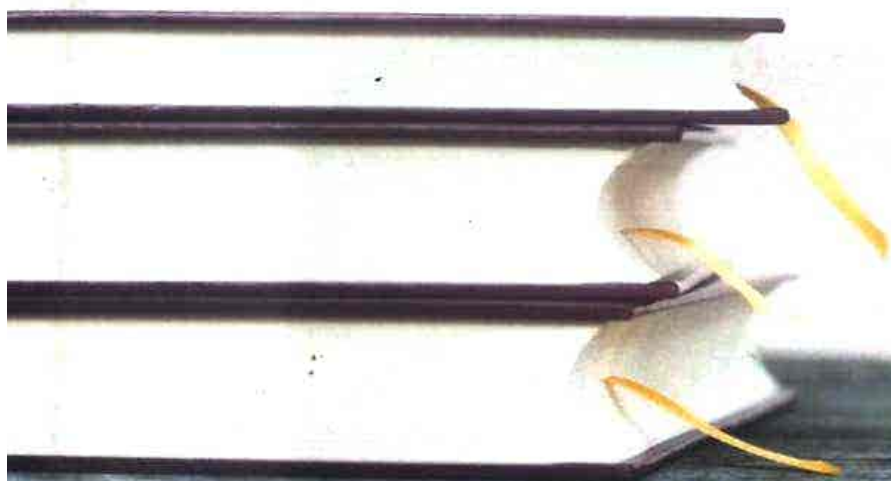
1. Saga of Sufferings of Conflict-hit Pandits: A Critical Study of
Rahul Pandita's *Our Moon Has Blood Clots* 1-12
Mohd Nageen Rather 13-23
 2. Slavery and the Quest for Freedom: A Main Conflict in Mark
Twain's *The Adventures of Huckleberry Finn* 24-30
Yasir Ahmad Khanday
 3. In Search of 'Other' His-tory: *Nigah-i-Anjum* as a
Counter-Discourse 31-41
Ashaq Hussain Parray
 4. Use and Perception of Lexical Borrowings and Slogans in
Conflict Zone: A Case Study of Kashmiri Pandits and
Kashmiri Muslims. 42-58
Sheeba Hassan, Shahnawaz Bhat and Mehnaz Rashid
 5. Ideological and Repressive Apparatuses in *The Ministry of
Utmost Happiness* and *An Isolated Incident* 59-71
Aqib Javaid Parry
 6. Mapping the Migration and Politics of Perceptions: A Study of
Mohsin Hamid's *Exit West* 72-84
Ishaq Ahmad Wani
 7. Resistance and Trauma A Study of Prisoner No 100: An Account
of *My Days and Nights in an Indian Prison* 85-91
Ahsan ul Haq Magray and Mohd Ishaq Bhat
 8. Caste and Class Conflict in Mulk Raj Anand's novels 92-96
Untouchable and *Coolie*
Yasmeena Jan
-



4

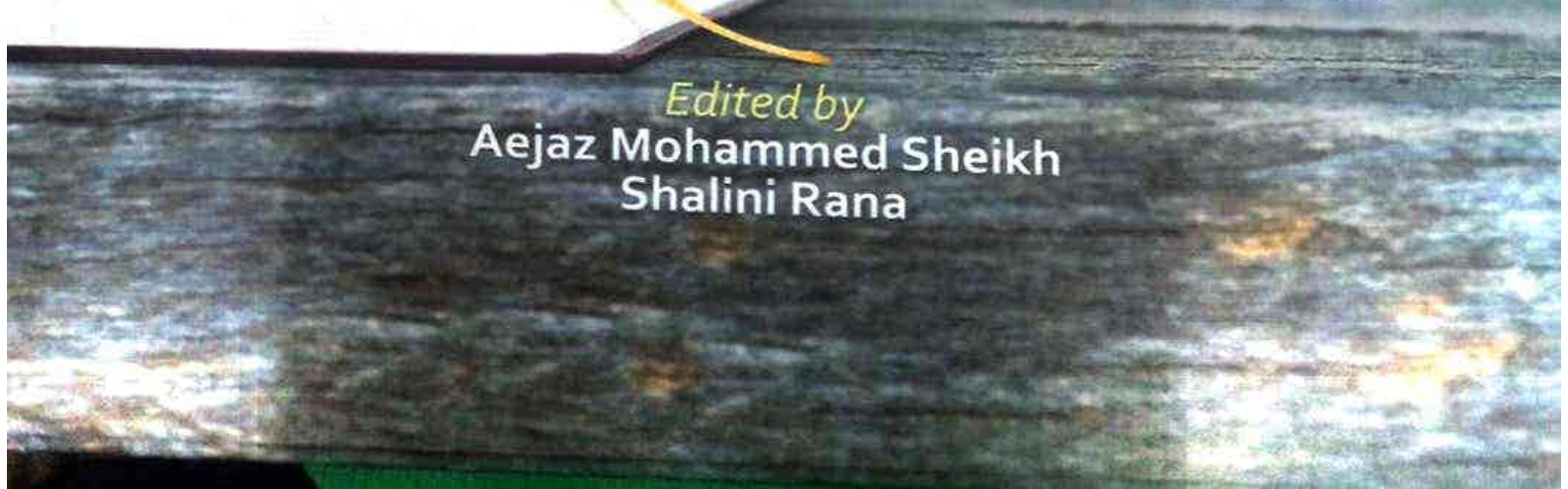


TRANSLATION TRAILS



6
7

Edited by
Aejaz Mohammed Sheikh
Shalini Rana



Worldwide Circulation through Authorspress Global Network
First Published in 2022

by

Authorspress

Q-2A Hauz Khas Enclave, New Delhi-110 016 (India)

Phone: (0) 9818049852

E-mail: authorspressgroup@gmail.com

Website: www.authorspressbooks.com

Translation Trails

ISBN 978-93-5529-079-3

Copyright © 2022 Editors

Concerned authors are solely responsible for their views, opinions, policies, copyright infringement, legal action, penalty or loss of any kind regarding their articles. Neither the publisher nor the editors will be responsible for any penalty or loss of any kind if claimed in future. Contributing authors have no right to demand any royalty amount for their articles.

Printed in India at Thomson Press (India) Limited

Contents

| | |
|---|-----|
| <i>Preface</i> | 5 |
| <i>Preface</i> | 7 |
| <i>Introduction</i> | 13 |
| <i>Acknowledgements</i> | 15 |
| SECTION I: INTERCULTURAL TRANSLATION STUDIES PERSPECTIVES AND PRACTICES | |
| 1. <i>An Introduction to Translation Studies as a Discipline</i> Imdad Ahmad Inan | 27 |
| 2. <i>Translation Studies: A Brief Review of History</i> Manoj B. Chhaya | 55 |
| 3. <i>The Dia-Genes in Translation Praxis</i> Ranjit Singh Rangila and Mohammad Anwar | 45 |
| 4. <i>Translation, Interpretation and Adaptation of Humorous Texts: Some Conceptual Issues</i> Tariq Khan | 68 |
| SECTION II: TRANSLATION IN LINGUISTIC PERSPECTIVE | |
| 5. <i>The Treatment of Polysemous Words in the English Translation of Urdu Fiction <i>Miratul-Umm</i></i> Ali R. Fazli | 85 |
| 6. <i>Filling in Translation Gaps: An Analysis of Translation of the Holy Quran</i> Hanan Said Ghazala | 114 |
| 7. <i>Linguistics and Translation: Explication the Indispensable Relationship</i> Aejaz Mohammed Sheikh and Javaid Aziz Bhat | 131 |
| 8. <i>Dialects and Translation: An Analysis of Gurasma Ek Dugri</i> Dhaval Kataria | 139 |

9. Intersemiotic Translation – Tolstoy's Anna Karenina and Its Verbal Narrative Kathaprasangam
Smita John and S.A. Shanavas 144
10. Handling Divergence Patterns of Pronouns in Kashmiri English Machine Translation
Sajad Hussain Wani and Tariq Ahmad Dar 130

SECTION III: LITERARY TRANSLATION:
APPLYING THEORY AND THEORISING PRACTICE

11. A Critique of Translated Literary Texts – Various Approaches
Suparna Chakraborti 150
12. Paratexts in Literary Translation: A Study of Select Urdu and Kashmiri Short Stories in English Translations
Irshad Ahmad Parray and Sajad Ahmad Teli 184
13. A Study of Train to Pakistan as the Audio-Visual Postcolonial Translation Analysing Theory and Practice
Rupa Sarkar 193
14. Translating Faiz Ahmed Faiz: A Study of Mujh Se Pehli Si Muhabbat Meray Mahboob Na Maañg
Ahsanul Haq 202
15. Translation to and from Malayalam and Hindi: A Theoretical Perspective
Suresh Narayanan 211

SECTION IV: TRANSLATION: MISCELLANEOUS DIMENSIONS

16. Documentary Versus Instrumental Translation: An Analysis of Nord's Documentary and Instrumental Models
Eassa Ali Mohammed Ali and S. A. Shahnvas 219
17. Hind Swaraj: Understanding the Concept through Translation
Javed Khatri 227
18. Role of Yemeni Women Translators in the Time of War
Ahmed Mohammed Moneus 239
19. The Ideological Reflection across Cultures: A Comparative Study of Shakespeare's all the World is a Stage and Hamid's Afsoos Duniya
Sheeba Hassan, Shahnawaz Bhat and Mehnaz Rashid 250

20. Importance of Translation in Indian Legal System
Surita Sharma and Naresh Kumar Raina 258
21. A Critical Review of Introducing Translation Studies:
Theories and Applications of Jeremy Munday
Mohammad Anwar 261
- List of Contributors* 274
- Index* 277

شکشا گریزی پرائمر

اس پرائمر کو ڈیپارٹمنٹ آف لنگوئسٹکس،
یونیورسٹی آف کشمیر اور سنو لیپر ٹبرگیڈ
(انڈین آرمی) نے ایک مشترکہ منصوبے
گریزی زبان اور ثقافت کے تحفظ اور فروغ
کے تحت شائع کیا ہے۔

پبلشرز:

ڈیپارٹمنٹ آف لنگوئسٹکس، یونیورسٹی آف کشمیر
سنو لیپر ٹبرگیڈ (انڈین آرمی)

ISBN No.

978-93-95401-85-2

UNDERSTANDING
LINGUISTIC
BORROWING

A STUDY WITH REFERENCE TO
PERSIAN BORROWING INTO KASHMIR

UNDERSTANDING
LINGUISTIC
BORROWING

A STUDY WITH REFERENCE TO
PERSIAN BORROWING INTO KASHMIR

MUSAVIR AHMED



RAJAT PUBLICATIONS

New Delhi - 110002



**Understanding Linguistic Borrowing: A Study with Reference to
Persian Borrowing into Kashmir**
by Musavir Ahmed

This edition is published by Rajat Publications
4740/23, Ansari Road Daryaganj,
New Delhi - 110002

ISBN: 978-93-95401-82-1

© copyright reserved

Edition 2022

This publication may not be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers and editor.

Printed and bound in India

RAJAT
PUBLICATIONS

4740/23, Ansari Road, Daryaganj,
New Delhi- 110002 (India)
Tel:- +91-11-23267924
Mob:- +91-9811484973, +91-9811105389
E-mail: rajat_publication@yahoo.com



A Descriptive Grammar of Gurezi Shina

Musavir Ahmed

A Descriptive Grammar of Gurezi Shina

Musavir Ahmed

SIL Language and Culture Documentation and Description

40

©2019 SIL International®

ISSN 1939-0785

Fair Use Policy

Documents published in the Language and Culture Documentation and Description series are intended for scholarly research and educational use. You may make copies of these publications for research or instructional purposes (under fair use guidelines) free of charge and without further permission. Reproduction or commercial use of Language and Culture Documentation and Description or the documents contained therein is expressly prohibited without the written consent of the copyright holder(s).

Orphan Works Note

Data and materials collected by researchers in an era before documentation of permission was standardized may be included in this publication. SIL makes diligent efforts to identify and acknowledge sources and to obtain appropriate permissions wherever possible, acting in good faith and on the best information available at the time of publication.

Series Editor
Lana Martens

Content Editor
George Huttar

Compositor
Bonnie Waswick

© جملہ حقوق چھ مصنف ہند ناؤ محفوظ

| | | |
|--------------------------|-------|----------------|
| لسانی زاور جار | | کتاب ہند ناؤ |
| اعجاز محمد شیخ | | مصنف |
| جمیل انصاری | | سرورق |
| شوکت احمد | | کمپوزنگ |
| 2020ء | | چھپن وری |
| 978-81-7880-845-1 | | آئی ایس بی این |
| 400 روپیہ | | مول |
| رجت پبلی کیشنز، نئی دہلی | | پبلشر |

کتاب میلنگ پتہ:

ار ایس راضی

..... کیلون، بجہاڑہ، کشمیر 192404

۲ رڈ اکر گلزار احمد راتھر

..... جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگوئجز، سرینگر 190008

۳ پروفسر اعجاز محمد شیخ

..... شعبہ لسانیات، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر 190006

فون: 9419025926, 9569785184

لسانی زوکر جا



اعجاز محمد شیخ



© سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس، کلچر اینڈ لنگویجس

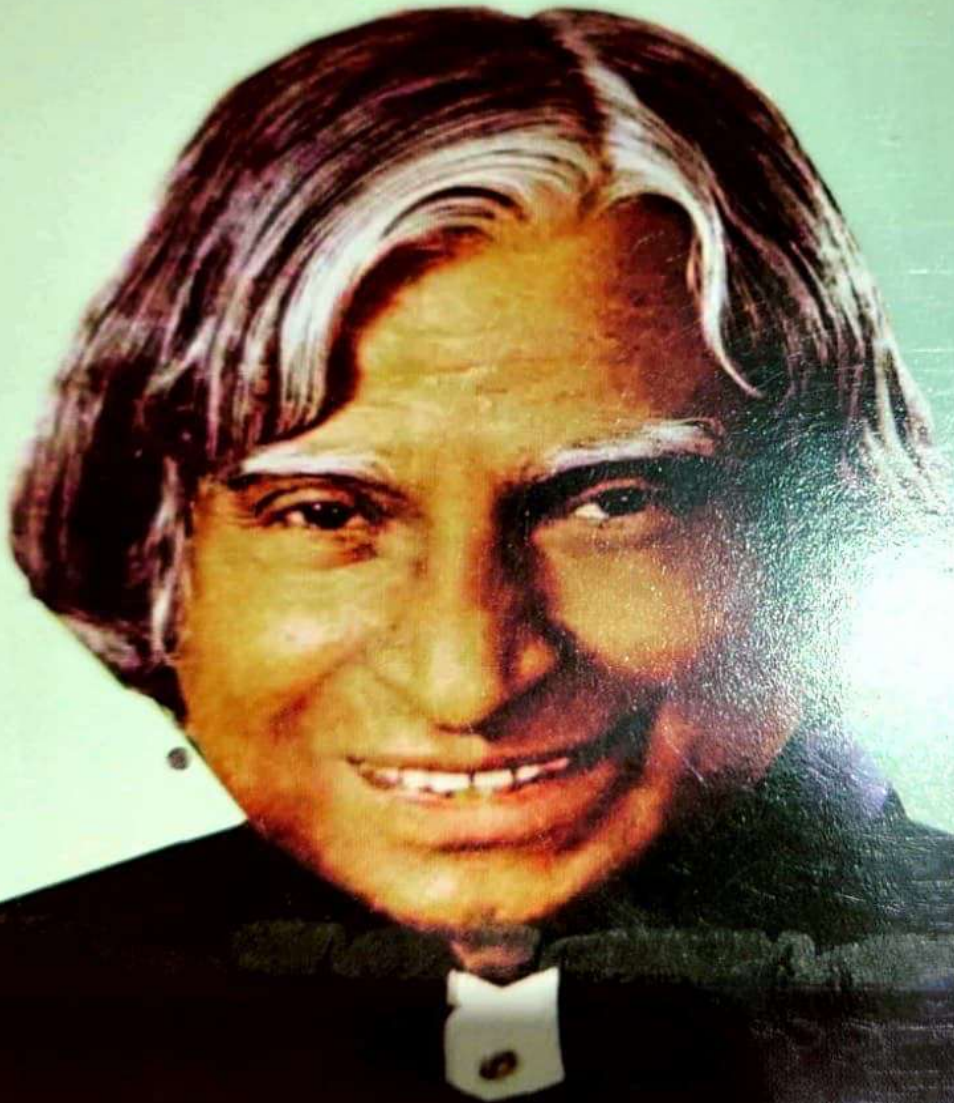
| | | |
|---------------------------------------|---|-----------------|
| ہار پکچہ (ونگز آف فائیر) | : | کتابہ ہندو |
| اے پی جے عبدالکلام | : | مصنف |
| پروفیسر اعجاز محمد شیخ | : | کاغذ ترجمہ |
| جاوید اقبال (ایڈیٹر) | : | ادارت |
| ڈاکٹر گلزار احمد راتھر (اسٹنٹ ایڈیٹر) | : | |
| شازیہ بشیر | : | پہلی کیشن آفیسر |
| شبیر احمد میر | : | پہلی کیشن اسٹنٹ |
| ڈاکٹر گلزار احمد راتھر | : | پروف |
| 2019 | : | چھپن ڈری |
| 500 | : | تعداد |
| 150 / روپیہ | : | مول |
| محمد یوسف میر | : | کمپیوٹر کمپوزنگ |

نارے پکھے

(ونگزا آف فائیر)

اے پی جے عبدالکلام ارون تیوار لیس متری

کاٹھر ترجمہ: پروفیسر اعجاز محمد شیخ



جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس پبلسیشنز، کلکتہ پبلشنگ ہاؤس

TABLE OF CONTENTS

| TITLE | Page No |
|---|---------|
| INTRODUCTION | i |
| ACADEMIC CONTRIBUTIONS OF PANCHANAN MOHANTY | iv |
| TABLE OF CONTENTS | xv |
| 1 THE COMPLEXITY OF CULTURE AND THE SUSTAINABILITY OF GROUPS ITAMAR EVEN-ZOHAR | 1 |
| 2 ISMAT CHUGHTAI'S LIHAF: TRANSLATING THE TEXTUAL CONSTRUCTION OF FEMINITY ALI R. FATIHI | 10 |
| 3 KŌŚUR (KASHMIRI) - A MAJORITY LANGUAGE TURNED INTO A MINOR ONE BORIS ZAKHARYIN | 24 |
| 4 DOES LANGUAGE CONTACT SIMPLIFY GRAMMARS? SARAH G. THOMASON | 30 |
| 5 PHONOLOGY AND MORPHOLOGY OF GADDI: A DESCRIPTIVE SKETCH AEJAZ M. SHEIKH & HILAL A. DAR | 49 |
| 6 RAJ REVITALIZATION PROGRAM: A REALITY CHECK KAVITA RASTOGI | 71 |
| 7 16C GUJARATI NAVIGATION ACCORDING TO URDU HISTORIOGRAPHY: DIU AND THE ROUTE TO MALACCA (PORTUGUESE AND INDIAN, URDU SOURCES) ALAIN DESOULIERES | 79 |
| 8 IDENTITY, PLACE AND BELONGINGNESS IN THE ADIVASI WILL NOT DANCE SHAGUFTA IMTIAZ | 107 |
| 9 MANIPULATION IN LITERARY TRANSLATION AHMAD AYAR AFSHORD | 117 |
| 10 COUNSELLOR-PATIENT INTERACTION: A CONVERSATION ANALYSIS S. GHUFRAN HASHMI & S. IMTIAZ HASNAIN | 128 |
| 11 STRUCTURING ANALYSIS OF COMMUNICATION - LANGUAGE STUDIES IN BHARATANĀṬYASĀSTRA SUSHANT KUMAR MISHRA | 145 |
| 12 THE THREE LANGUAGE FORMULA: A CASE STUDY OF MEGHALAYA ANINDITA CHOUDHURY | 152 |
| 13 THE STRUCTURE OF MAITHILI PROVERBS: A KARMIK DISCOURSE ANALYSIS SANJAY K. JHA & CHITANJIBI BHUVANESHWAR | 168 |

Indradhanush of Ideas in Language, Literature and Translation

Papers in Honour
of Prof. Panchanan Mohanty

Tariq Khan (ed.)

*Ramesh Chandra Malik
P. Sarath Chandra (assoc.eds.)*

Mir Ghulam Rasool Nazki: English translation by Acjaz Mohammad Sheikh
the original Kashmiri monograph by Aziz Hajini on the eminent Kashmiri writer
Sahitya Akademi, New Delhi (2021). ₹ 50

Copyright © Sahitya Akademi

Aziz Hajini (1957–2021): Author

Acjaz Mohammad Sheikh (b. 1969): Translator

Genre: Monograph

Published by Sahitya Akademi

First Published: 2021

ISBN: 978-93-91494-60-5

₹ 50

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilised in any form or by any means, electronic or mechanical including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from Sahitya Akademi.



SAHITYA AKADEMI

Head Office: Rabindra Bhavan, 35, Ferozeshah Road, New Delhi 110 001
Secretary@sahitya-akademi. gov. in | 011-23386626/27/28

Sales Office: 'Swati', Mandir Marg, New Delhi 110 001
sales@sahitya-akademi. gov. in | 011-23745297, 23364204

Kolkata: 4, D. L. Khan Road, Kolkata 700 025
rs.rok@sahitya-akademi. gov. in | 033-24191683/24191706

Chennai: Guna Building Complex (II floor), 443, (304) Anna Salai,
Teynampet, Chennai 600 018
chennaioffice@sahitya-akademi. gov. in | 044-24311741

Mumbai: 172, Mumbai Marathi Grantha Sangrahalaya Marg,
Dadar Mumbai 400 014
rs.rom@sahitya-akademi. gov. in | 022-24135744/24131948

Bengaluru: Central College Campus, Dr. B. R. Ambedkar Veedhi,
Bengaluru 560 001
rs.rob@sahitya-akademi. gov. in | 080-22245152, 22130870

Typeset by Lalit Mohan, New Delhi.

Printed by G.S. Offset, Delhi

Website: <http://www.sahitya-akademi.gov.in>

MAKERS OF INDIAN LITERATURE

Mir Ghulam Rasool Nazki

Aziz Hajini

Translated by

Aejaz Mohammed Sheikh



Sahitya Akademi

اردو صحافت :

تجزیاتی و لسانیاتی ڈسکورس



مترجم
محمد حسانگیر وارثی
صباح الدین احمد

- 157 -۱۴ اردو میں سائنسی صحافت کے لسانی تغیرات: ایک تجزیاتی سعد بن ضیاء
مطالعہ ("الہلال" کے خصوصی حوالہ سے)
- 177 -۱۵ ریڈیو کی اردو خبریں: ایک تجزیاتی و لسانی ڈسکورس محمد شکیل اختر
- 195 -۱۶ اردو اخبار میں مستعاریت: ایک لسانی مطالعہ زہیر احمد
- 207 -۱۷ اردو صحافت کے فروغ میں محمد علی جوہر کا کردار آفتاب احمد آفاتی
- 219 -۱۸ جموں و کشمیر میں صد سالہ اردو صحافت کے تاریخی مدارج عادل امین کاک، سجاد حسین دانی، محمد لطیف
- 231 -۱۹ تمل ناڈو کے عربی مدارس میں اردو صحافت: اسلوب و روش امان اللہ۔ ایم۔ بی۔
- 271 -۲۰ اردو صحافت کے فروغ میں انگریزی کا کردار شبیر احمد صدیقی
- 275 -۲۱ اردو صحافت کی زبان کا تاریخی پس منظر احمد علی جوہر
- 287 -۲۲ عصر حاضر میں لکھنؤ کے چند اخبار زبان و اسلوب کے تقسیم اختر
تناظر میں
- 293 -۲۳ زبان و ترسیل، علاقائی تناظر اور صحافت سلمان عبدالصمد
- 309 -۲۴ اردو اخبارات کی زبان کا اسلوبیاتی تجزیہ نعمان طاہر
- 319 -۲۵ اردو صحافت کی زبان: ابتدائی مراحل محمد شمشیر علی
- 331 -۲۶ اردو اخبارات: مسائل و امکانات پلو و شنو
- 341 -۲۷ اردو صحافت میں زبان کا استعمال محمد حنیف خان
- 349 -۲۸ اردو صحافت کا ایک معتبر اخبار: "مدینہ" محمد تو صیف،
حبیب الرحمن
- 355 -۲۹ تحریک آزادی اور اردو صحافت محمد طاہر، سید طلحہ علی

عادل امین کاک، سجاد حسین وانی، محمد لطیف
شعبہ لسانیات، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

جموں و کشمیر میں صد سالہ اردو صحافت کے تاریخی مدارج

اخبارات کے تاریخی مدارج کی پرکھ اور پہچان:

یہ ایک بدیہی بات ہے کہ حیات و کائنات کا ہر کوئی پہلو اپنے آغاز و ارتقاء اور انجام تک کئی مراحل طے کرتا ہے۔ جس میں کچھ تو قدرتی طور پر، کچھ سماجی نظام اور کچھ ذاتی سستی و شستی کے توسط سے کئی نشیب و فراز کا عمل دخل ہمہ وقت برسر پیکر رہتا ہے۔ نیز یہ بات بھی ذہن نشین کرنے کی ضرورت ہے کہ کوئی بھی سلسلہ اس وقت تک معرض وجود میں نہیں آتا ہے جب تک کہ اس کا باعث کوئی بنیادی محرک نہ بنے اس حوالے سے جموں و کشمیر میں اردو صحافت نگاری کی تاریخ پر جب نظر دوڑاتے ہیں تو یہ بات اظہر من الشمس ہے کہ یہاں صحافت کا آغاز گزشتہ صدی کی تیسری دہائی کے دوران ایک لازمی رد عمل کے طور پر اس وقت ہوا جب ہندوستان کے ایک بہت بڑے ثقافتی مرکز لاہور سے پے در پے کئی اخبارات اردو دان دنیا میں اپنی دھاک بٹھا رہے تھے اور ان کے تشہیری عمل میں کشمیر میں شخصی راج کے خلاف عوامی تحریک کی مقبولیت کی حمایت کرنا ایک بنیادی مقصد تھا۔ اس سلسلے میں یہاں پہلا باقاعدہ اور باضابطہ اخبار ”۲۳ جون ۱۹۲۴ء میں ”رنبیر“ کے عنوان سے بذریعہ مشہور صحافی لالہ ملک راج صراف جموں سے پہلی بار شائع ہوتا ہے۔ اس تاریخی ارتقاء کو آگے بڑھاتے ہوئے پنڈت پریم ناتھ بزاز کشمیر سے ۱۹۳۱ء میں ”وتستا“ کے نام سے دوسرا اخبار جاری کرتے ہیں، جن پر تفصیلاً آگے گفتگو ہوگی۔ اسکے بعد یہ سلسلہ کئی مدارج طے کر کے دور حاضر تک اخبارات و رسائل اور

TRIBAL CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE

Editor
Dr. SYAM S. K.



Department of Linguistics, University of
Kerala, University of Kerala Departments
Campus, Karyavattom, Thiruvananthapuram
Kerala, India.



TRIBAL CULTURE, LANGUAGE AND LITERATURE

Editor
Dr. Syam S K

First Published
May 2022

Published by
Romanson Printing & Publishing House Pvt. Ltd.
For the Department of Linguistics,
University of Kerala

S.S. Kovil Road, PTC Tower, Thiruvananthapuram-01
Tel: +91 471 233 66 10
Mob: +91 91 88 2 99 001

Cover Design & Print
Romanson Print House
S.S. Kovil Road, PTC Tower, Thiruvananthapuram-01
Mob: +91 91 88 2 99 002

All rights reserved with the authors. No part of this is reproduced without prior permission from the authors. All the responsibilities of the articles and the Opinions raised in the articles of this Volume are bestowed with the individual authors only. Department of Linguistics and the University of Kerala are not responsible for any dispute

Price ₹ 670.00

ISBN : 978-93-93876-51-5

Tribal Culture, Language and Literature

Editor

Dr. Syam S. K

Assistant Professor, Department of Linguistics
University of Kerala

Editorial Board

Dr. S. Kunjamma

Professor & Head, Department of Linguistics

Dr. S.A. Shanavas

Professor, Department of Linguistics

Dr. Darwin L

Assistant Professor, Department of Linguistics

Dr. S. Prema

Assistant Professor, Department of Linguistics

Internal Help

Mr. Sakthivel (Contract Lecturer), Mr Santhosh Sugathan

Mrs. Sandhya N, Mr. Shijith S

Webinar Team

*Rahul Krishna HS, Sandra S, Catherine James, Farzana MK,
Sruthi Sara Moses, Urmila Udayan, Unnimaya CR, Athira AS,
Aiswarya SR, Devika S, Pooja B Pradeep, Gouri VB, Nandhita
AS, Kirthana Sivadas, Keerthana K S.*

CONTENTS

| | |
|---|-----|
| Foreword | 9 |
| Acknowledgements | 12 |
| Contributors | 15 |
| About this work | 19 |
| 1. Grammar and Narrative Style in Betta Kurumba - Gail Coelho | 29 |
| 2. Socio-Cultural Changes and Contemporary Issues of Muthuvan Community in Edamalakkudi - Dr Jibini V Kurien | 63 |
| 3. Contemporary Tribal Life and Language Contact Scenario in Non-Scheduled Areas of India: An Appraisal in the Context of Kerala - Dr. Pradeep Kumar K.S | 78 |
| 4. Kurumba Tribal Group of Kerala - An Overview - Dr Syam SK | 95 |
| 5. Socio-Cultural and Linguistic Status of Thachanadan Mooppan - Dr. Darwin L | 116 |
| 6. The Tribal Myths of Onam and Its Perspectives - Dr Indu Menon | 155 |

7. The Language of the Thadous 175
- Dr. Anusree Sreenivasan
8. Noun Morphology of Tibetan Spoken in
Kashmir: A Descriptive Sketch 198
- Aejaaz Mohammed Sheikh, Mehnaz
Rashid, Uzma Nisar
9. Need-Based Literacy in Ahirani Tribe: A Little-
Known Approach to Enabling Communities 216
- Saranya. S & Dr. Sam Robert
10. Greeting Expressions in Pashto Speaking
Community - Bisma Ashraf Mir, Benish Afzal Want,
Syed Samreena Sajad 227
11. Reinstate the Diminishing Tribal Culture 240
- Blessy S. S.
12. A Study on Socio-Cultural Transition in Kanikkar
Tribe - Farzana M K 249
13. Malaipandaram Tribal Group at Achankovil –
A Study - Devika.S, Gouri. V. B, Nanditha. A. S, 264
Pooja. B. Pradeep

14. Unheard Voices of Hillbillies: Understanding Cultural Deprivation, Language and People of Mala Arayan Tribes in Kerala 290
- Kesiya Alice Joseph
15. The Rajbanshi: A Comparative Study between Bangladeshi and Indian Part 302
- Mizanur Rahman
16. Politics of Language and Identity: Tribes of Kerala, Maharashtra, Orissa and Tamil Nadu - Merin Shaji 318
17. Chenchu Tribes in the Lap of Nature - The Culture of Life - Pambala Parvathalu 330
18. In the Case of Gujarat's Tribe, Modernity, Identity and Tribal Consciousness are all Intertwined. - Pratiksha Patel 344
19. The Limbu Cultural Lifestyle: A Description of the Tribal Practices in a Multicultural Domain - Rajeshwari Datta 367
20. Cultural Heritage of Pakhtuns: A Case Study of Pashto Speakers Living in the Valley of Kashmir- Dr. Saima Jan, Sajad Ahmad Teli 378
21. Encountering the Saga of Misrepresentation and

| | | |
|-----|--|-----|
| | Ignorance: A Psychoanalytic Reading of the Tribal Novel <i>Koccareetti</i> - Sruthi Sara Moses | 388 |
| 22. | Survival of Ritual: <i>Vadakken Vathil</i> of Malavettuva Tribe: Another Form of Theyyam Worship - Sruthi P.S | 399 |
| 23. | Ethnic Identity and Language Use Patterns Among Balti Speakers of Kargil: A Sociolinguistic Study- Zahid Bashir Lone | 411 |
| 24. | Cultural Comparison of Mannan and Muthuva Tribes in Kerala- Anisha Stephen G S, Dr Darwin L | 438 |
| 25. | The Sentinelese: An Instigation on the Most Primitive Tribe - Rahul Krishna H S | 460 |
| 26. | Significance of Preserving Tribal Arts: A Glimpse to the Performing Arts of Kerala Tribes - Sandra S | 469 |
| 27. | A Study on Language and Cultural Aspects of Paniyan Tribes - Liyana K | 479 |